

# Festival Cycliste

9 et 10 juin 2018



Foto Albert Krier

*Courses cyclistes toutes  
catégories  
Rallye Frinn Kieffer*

V.C. Le Guidon Bertrange a.s.b.l.





**BoConcept Luxembourg**

**Route de longwy 74  
(Next to City Concorde) 8080 Bertrange**

**Tel. +352 26 25 9001**

**Fax +352 26 25 9003**

**[luxembourg@boconcept.lu](mailto:luxembourg@boconcept.lu)**



## *Festival cycliste 2018*

*C'est avec un grand plaisir que nous accueillons de nouveau le traditionnel « Festival cycliste » organisé depuis maintenant de longues années par le V.C. Le Guidon Bertrange.*

*Cette manifestation nécessite le soutien d'un grand nombre de personnes attachées au sport cycliste et dévouées au club local. Grâce à l'expérience acquise au fil du temps, à l'engagement exemplaire des membres et surtout à l'enthousiasme caractérisant le travail du V.C. Le Guidon l'édition 2018 connaîtra sans aucun doute le succès mérité.*

*Les coureurs cyclistes seront présents en grand nombre et j'insiste sur le fait que les organisateurs ne lésinent pas sur les efforts au niveau du travail avec les jeunes, ce qui tient tout particulièrement à cœur des responsables politiques locaux. Au nom du conseil communal, je tiens à remercier chaleureusement l'organisateur et je vous donne rendez-vous pour le « Festival cycliste 2018 ».*

*Frank Colabianchi,  
bourgmestre*



...cycling.lu...  
by Tom Flammang

Ouvert du mardi au vendredi  
de 13h00 à 18h30  
Samedi de 10h00 à 16h00

2, rue Charles Schwall L-8093 Bertrange  
Tél: 26 39 40 70  
E-mail: [cycling@pt.lu](mailto:cycling@pt.lu)  
[www.cycling.lu](http://www.cycling.lu)





*Liebe Fahrradfreunde,*

*in diesem Jahr haben wir am Samstag unser 'Festival Cycliste' wieder für unsere Kleinsten reserviert. Für die Jungen und Mädchen, die den Mut haben sich am Start einzureihen, ist es wohl genauso wichtig wie für die Elitefahrer, ihr Bestes zu geben. Auch wer als letzter über die Ziellinie fährt, hat eine tolle Leistung vollbracht, weil die vorgegebene Strecke gemeistert wurde.*

*Am Sonntag werden dann die lizenzierten Kategorien an den Start gehen und sich beim vorletzten Rennen vor der Meisterschaft messen. Dank unserer Helfer, Vereinsmitglieder, Familie, Freunde und der Unterstützung der Gemeinde können wir auch dieses Jahr den sicheren Ablauf der Rennen garantieren. Für dieses Engagement möchte ich allen unseren Helfern und Sponsoren meinen aufrichtigen Dank aussprechen.*

*Allen Teilnehmern der gleichzeitig stattfindenden 'Rallye Frinn Kieffer' wünsche ich eine wunderschöne Ausfahrt und viel Ausdauer beim Kilometersammeln.*

*Von den Rennfahrern erwarten wir Fairness und Respekt voreinander und wünschen viel Erfolg und Freude beim 'Festival Cycliste 2018' in Bartringen.*

*Carlo LUX  
Präsident VC Le Guidon Bertrange*

# Plan du site



## Circuit Courses jeunes



# Epreuve jeunes

**Courses VTT pour enfants de 6-11 ans  
(avec ou sans licence FSCL)**

**9 juin 2018**

**Circuit Jeunes : rue Batty Weber à Bertrange**

**Circuit 465 m/tour**

**1<sup>er</sup> départ à 15 : 30**

**Bambi 1 (nés en 2012) : 3 tours**

**Bambi 2 (nés en 2011) : 4 tours**

**Bambi 3 (nés en 2010) : 7 tours**

**Benjamin 1 (nés en 2009) : 10 tours**

**Benjamin 2 et 3**

**(nés en 2008 et 2006/2007 sans licence): 15 tours**

**Arrivée de la dernière course prévue vers 17 :15**

**Podiums : 17:30 au Centre Atert à Bertrange**

**Prix pour tous les participants**

**Douches : Centre Atert à Bertrange**





# Festival Cycliste 2018

## Courses en ligne

Toutes catégories

10 juin 2018

**Inscription :** Centre ATERT, rue Atert à Bertrange

**Douches :** Hall Sportive Atert, rue Atert à Bertrange

**Circuit local :** 2,46 km / tour

**Départ** rue Atert, rue de Leudelange, rue du IX septembre, rue Atert

### **Débutants / Dames**

22 tours = 54,12 km

**Départ 10:30**

**Arrivée prévue vers 12:00**

### **Minimes**

10 tours = 24,6 km

**Départ 13 :40**

**Arrivée prévue vers 14 :25**

### **Cadets**

14 tours = 34,4 km

**Départ 14:45**

**Arrivée prévue vers 15 :30**

### **Juniors/Masters/Espoirs/ Elite**

38 tours = 93,5 km

**Départ 16 :00**

**Arrivée prévue vers 18:30**

# *d'Rackett*

TENNIS CLUB HAUS

15, rue Atert L-8051 Bertrange

+352 26 31 01 74

Email

[rackettbartreng@gmail.com](mailto:rackettbartreng@gmail.com)

**Nous sommes ouverts tous les jours (midi et soir)  
exceptés les lundis.**



# Ostergaard's Bike Shop



**STEVENS** BIKES **KTM** BIKE INDUSTRIES **CUBE**

**FLYER** **bizobike** Quality Folding Bikes **+STROMER-**

**MAVIC** **ZIPP** **THULE** **CROOZER** Der Fahrradanhänger **CASTELLI** **KASK**  
**asos** **GIRO** **BELL** **MET** **sportful** **uvex**  
**rh+** **GripGrab** **DMT** **NW** nichtmetalle **wahoo** **SIDI** **SHIMANO**

etc.

Lu.: 14.00 - 18.30 hrs  
 Ma. - Ve.: 09.00 - 12.00 hrs  
 13.30 - 18.30 hrs  
 Sa.: 09.30 - 16.30 hrs

179, route de Luxembourg  
 L-7540 Rollingen-Mersch  
 Tél.: (+352) 26 32 10 50

[www.obs.lu](http://www.obs.lu)

# CONFIEZ-NOUS LA GESTION DE VOTRE **LOGEMENT**



/ SYNDIC DE COPROPRIÉTÉ / GESTION LOCATIVE

55, rue de Luxembourg  
L-8077 Bertrange  
Tel. : +352 288 456 - 1

info@agigest.lu  
[www.agigest.lu](http://www.agigest.lu)



 **AGIGEST**  
SYNDIC DE COPROPRIÉTÉ & GESTION IMMOBILIÈRE

# Rallye Frinn Kieffer den 9. an 10. Juin 2018



De Frinn Kieffer 1950 mat senger Equipe,  
wou si e Rallye gewonnen haten



**6-Days Lull Gillen 2018**

du dimanche 1 juillet au samedi 7 juillet

# *Veloschoul vum Guidon Bartreng*

*Treffen Samstags 10:00*

*Parking hinter der Apotheke*

*Kontakt : [anmarischmitt@msn.com](mailto:anmarischmitt@msn.com)*



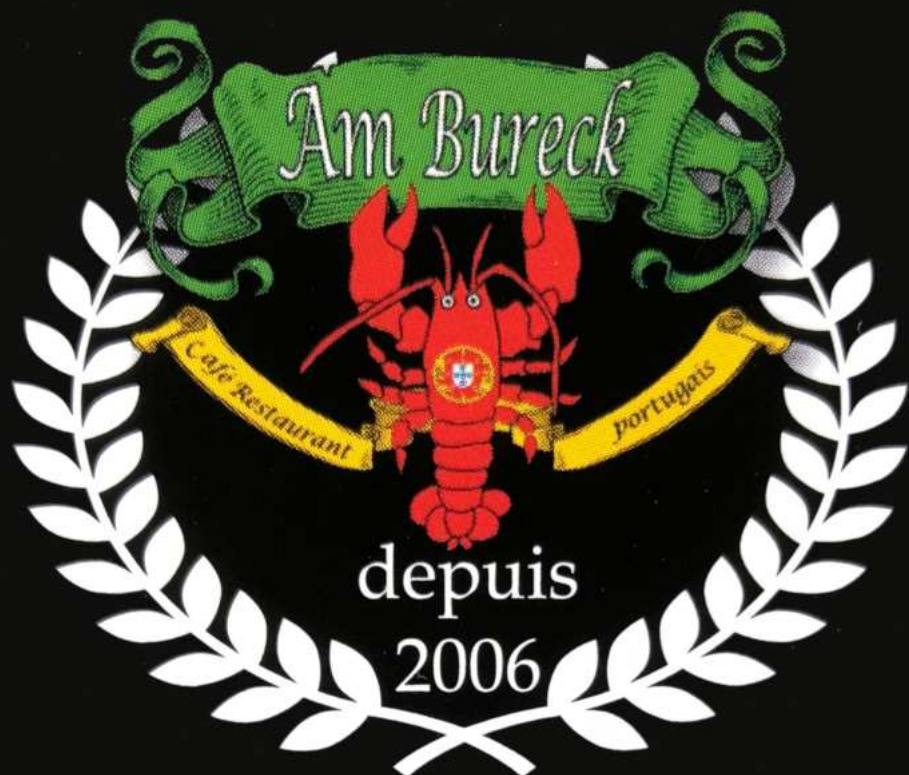


# Stage sur piste à Rochefort (B)









*Am Bureck*  
Café-Restaurant

Gsm: 661 31 46 48

Tél.: 31 46 48

Fax: 26 31 10 27

[info@ambureck.lu](mailto:info@ambureck.lu)

---

Vous relevez les **défis ?**



**Nous** aussi !



**SPUERKEESS**

**Äert Liewen. Är Bank.**

**BASSERIE d'ÉPERNAY**  
Food & Drink



16, RUE DE REIMS

L-2417 Luxembourg

Tel: 26 19 00 56





NOTRE  
POINT  
COMMUN ?



Nous sommes membres Raiffeisen.



 **Raiffeisen**  
Naturellement ma banque

Raiffeisen est une banque coopérative. Et ça change tout! Devenez membre Raiffeisen et profitez des conditions préférentielles OPERA. Augmentez encore plus vos avantages en faisant de Raiffeisen votre partenaire bancaire privilégié. Découvrez tous les avantages OPERA avec votre conseiller dans l'agence Raiffeisen la plus proche ou sur [www.raiffeisen.lu](http://www.raiffeisen.lu). Chez nous, c'est vous le patron.



[www.raiffeisen.lu](http://www.raiffeisen.lu)

DE  
**VELOSATELIER**



[www.velosatelier.lu](http://www.velosatelier.lu)



110, rte d'Arlon  
L-8211 Mamer

352) 27 39 76 12

(+352) 26 31 13 35

[info@velosatelier.lu](mailto:info@velosatelier.lu)



**ISOMONTAGE**  
**ISOLATION S.A.**



2-8 rue Julien Vesque  
L-2668 Luxembourg  
Tél. : 27 12 86 – 1

[www.isomontage-isolation.lu](http://www.isomontage-isolation.lu)

## **isolation technique du bâtiment**

**isolation des toitures, des plafonds de cave, des dalles sous-toiture**

**isolation des installations de chauffage et protection coupe-feu**

**rénovation d'immeuble**



Zeitungs-Butek  
**Am Wenkel**

**Dos Santos Gariso Ilda**

Résidence Beim Schlass, N°3  
Rue de Mamer  
L-8058 Bertrange  
Tel: 26 11 93 03  
Fax: 26 11 93 13

**Pâtisserie**



**Bertrange - Schiffflange**



**BRASSERIE - BAR**

  
**Golden Bean®**  
The Coffee Experience

**THE TOP 1% OF BEANS AVAILABLE ON THE MARKET**  
**SERVED AT YOUR TABLE**



# *mio & mio*

ristorante, pizzeria & bar

City Concord



VEUILLEZ VISITER NOTRE SITE INTERNET: [www.MIOMIO.lu](http://www.MIOMIO.lu)



121, route de Thionville

L-2611 | Luxembourg

+352 48 25 63

[info@hotelpax.lu](mailto:info@hotelpax.lu)





# FlashDance

by Romain Philipp



3, beim Schlass  
L-8058 Betrange  
Luxembourg

Tél. : +352 661 488 588  
Email: info@flashdance.lu

10, Impasse Abbé Muller  
L-9065 Ettelbruck  
Luxembourg

Tél. : +352 2775 0260  
Email: info@flashdance.lu

ENTREPRISE GÉNÉRALE de PEINTURE ET DÉCORS



Tél. : 36 82 87  
Fax : 36 82 52  
GSM : 621 14 59 14

47, rue de la Libération L-5969 Itzig  
Email: dany@danydecors.lu  
www.danydecors.lu





Envie de  
vous amuser?

Trouvez l'intégralité de  
nos services sur

[www.fireandeyes.lu](http://www.fireandeyes.lu)

[locationbus@demyschandel.lu](mailto:locationbus@demyschandel.lu) | Tél. 30 01 46 30  
22, rue de Kehlen L-8295 Keispelt Luxembourg



  
**LUCAS**

**CARRELAGE - SANITAIRE  
ÉQUIPEMENT CLIMATIQUE**

[www.lucas.lu](http://www.lucas.lu)

# the FAIRY .eu

fashion for boys & girls

The Fairy is a shop that sells hand-picked fashion styles & accessories for kids & tweens from selected suppliers with focus on quality, fashion & comfort.



[www.thefairy.eu](http://www.thefairy.eu)  
2, rue des Champs L-8053 Bertrange



**Immobilière Massimo ROMEO S.à r.l.**

*Pour toutes vos opérations immobilières.  
"Profitez de notre savoir-faire  
dans la tranquillité absolue"*

**Nos coordonnées :**

B.P. 167  
8303 Capellen  
Luxembourg

T: +352 621 26 75 26  
M: [massimo@romeo.lu](mailto:massimo@romeo.lu)  
W: [www.romeo.lu](http://www.romeo.lu)

# PAVILLON



ENJOY THE BEST SNOOZE  
BURGERS NOW

IN THE HEART OF LUXEMBOURG'S  
MOST BEAUTIFUL PARK

28A RUE DE BRAGANCE L-1255  
[WWW.PAVILLON.CITY](http://WWW.PAVILLON.CITY)



*The Dog Company* L.à r.l.  
DOG & PET CARE

Salon de toilettage • Vente d'accessoires  
Nourritures Bio primées • Livraisons à domicile

321, rte d'Arlon  
L-8011 STRASSEN

☎ **+352 26 11 93 75**

➔ [www.thedogcompany.lu](http://www.thedogcompany.lu)

✉ [info@thedogcompany.lu](mailto:info@thedogcompany.lu)

Heures d'ouvertures:  
9h00 - 17h30

🚗 Parking gratuit

Propriétaire: Simone Urbing-Breger

www.niessen.lu



**NIESSEN**  
DEPUIS 1982

**DAT BESCHTE FLEESCH VUN HEIHEEM**  
traditionell vum Metzlermeeschter verschafft an op der Karkass geräift



TROISVIERGES  
+352 99 81 03

LUXEMBOURG BELAIR   
+352 44 65 45

BERTRANCE  
+352 31 20 80

\* LU-BIO-04

# CITY CONCORDE SHOPPING CENTER

**PREPARING YOUR CITY**

OUVERTURE  
NOVEMBRE  
**2018**

## EXTENSION DE VOTRE CITY CONCORDE

Projet d'extension 2018



Vue intérieure en 2018



Terrasse panoramique et Espace Fitness

**PLUS DE 100**  
COMMERCES & RESTAURANTS

**AU DERNIER ÉTAGE**  
RESTAURANT AVEC  
TERRASSE PANORAMIQUE  
**ESPACE FITNESS**

**2.150**  
PLACES DE PARKING  
GRATUITES AU TOTAL



PLUS D'INFORMATIONS SUR : [WWW.CONCORDE2018.LU](http://WWW.CONCORDE2018.LU)

**CITY  
CONCORDE  
SHOPPING CENTER**

# Dan BECK

## Immobilière

**Dan BECK Immobilière**

**30 rue des Romains**

**L-8041 Strassen**

**T : +352.26.38.33.33**

**F : +352.26.38.33.66**

**<https://www.beckimmo.lu>**